

## Works by Francisco Guerrero printed by Katherina Gerlach in Nuremberg (1591)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://doi.org/10.5281/zenodo.10395281)

[doi.org/10.5281/zenodo.10395281](https://doi.org/10.5281/zenodo.10395281)

### Abstract

*Works by Francisco Guerrero printed by Katherina Gerlach in Nuremberg (1591).*

#### Keywords

printed works by Francisco Guerrero , Magnificat, beatissimae Deiparaeque Virginis Mariae canticum [B/I 1591-1] , Deus in adiutorium meum intende , magnificat , printing of a book of music , mapping Francisco Guerrero , women and musical networks project , Friedrich Lindner (composer, singer, copyst) , Katharina Gerlach (printer) , Johann vom Berg (printer) , Ulrich Neuber (printer) , Julius Echter von Mespelbrunn (prince, bishop) , Francisco Guerrero (composer, chapel master) , Giovanni Matteo Asola (composer) , Horatio Faa (composer) , Teodoro Riccio (composer) , Michele Varotto (composer) , Vincenzo Rufo (composer)

Varias obras de Francisco Guerrero fueron impresas en Alemania en tres ocasiones, la primera de ellas en 1591, todavía en vida del compositor, en la ciudad de Núremberg, incluidas en el impreso:

*Magnificat, beatissimae Deiparaeque Virginis Mariae canticum, quinque et quatuor vocibus secundum octo vulgares musicae modos, a diversis nostrae aetatis musicis compositum et ad Dei Opt. Max. laudem et Ecclesiae decus nuperrime in lucem editum, opera et studio Friderici Lindneri.* Noribergae: In officina Musica Catharinae Gerlachiae, 1591 [B/I 1591<sup>1</sup>].

Antes de entrar en su contenido propiamente dicho, veamos quienes fueron los responsables de la compilación del mismo y de su impresión. El recopilador y supervisor de la edición fue Friedrich Lindner (c. 1542-1597). Lindner se había formado musicalmente como niño cantor en la capilla del Elector de Dresde (*Hofkapelle*). Tras completar sus estudios universitarios en Leipzig, fue tenor en la capilla de la corte de Ansbach (desde 1564-1565) y vicemaestro de capilla desde 1573. Durante esa década, Lindner complementaba su salario con la copia de libros de polifonía que envió a distintas cortes ducales y ciudades imperiales. En 1574, Hieronymus Baumgartner, el Joven, administrador de la iglesia de San Egidio, contrató a Lindner como cantor de esta institución, puesto que mantuvo hasta su muerte en 1597. En estos años, Baumgartner estuvo pagando a Lindner un suplemento de 17 florines (sobre los 76 de su salario anual) por la copia de música litúrgica en grandes libros de coro. Se han conservado diecisiete de estos volúmenes, la mayoría con el escudo de la familia Baumgartner. Lindner fue igualmente uno de los editores alemanes más prolíficos de música sacra y profana italiana en el último cuarto del siglo XVI. Entre 1585 y 1591 editó nueve antologías que fueron comisionadas e impresas por Katharina Gerlach (†1591). Sus actividades como copista y editor dan cuenta de su extenso conocimiento y de su acceso a la música europea de su tiempo. Fue uno de los músicos contratados por la nueva sociedad de música fundada en Núremberg por Paulus Koler en 1588, cuyos miembros estuvieron entre los consumidores de la música profana editada por Lindner.

Katharina Gerlach, cuyo nombre de soltera fue Katharina Bischoff, se casó en primeras nupcias con Nicolas Schmid el 17 de mayo de 1536. En 1539, el mismo año del nacimiento de su hija Katherina, adquieren la que iba a ser su residencia familiar: *bei der Kalkhütten*. Su marido Nicolas fallece en 1540, dejándola heredera de la citada vivienda. En febrero de 1541, Katherina se casa en segundas nupcias con Johann vom Berg. Justo al año siguiente, en 1542, Berg se asocia con Ulrich Neuber para constituir una de las compañías alemanas de impresión de música más importante de su tiempo. En 1549, Berg o la compañía formada con Neuber compran una segunda propiedad donde instalan también sus prensas, ubicada: *auff dem zwolff Brüder Platz, bey dem Cartauser Closter*. Berg falleció en 1563, continuando la sociedad bajo el nombre de sus herederos: *Ulrich Neuber und die Bergsche Erben*. En 1565, Katherina se casa por tercera vez con uno de los impresores de la firma, Dietrich Gerlach, adoptando, una vez más, el apellido de su marido. A la muerte de Gerlach, en 1575, Katherina continuará al frente de la empresa usando su propio nombre hasta su fallecimiento en 1591.

Las dos localizaciones de la firma, proporcionadas por los colofones de los libros impresos por ella, continuaron activas a lo largo de la historia de la compañía, regida por los sucesivos herederos. La primera, *Im Sanndt Lorenzer Pfarr, auff dem Neuen Bau, bei dem Kalckhütten* ("en la parroquia de San Lorenzo, en la zona nueva, junto al horno de cal"), se encontraba en el extremo occidental de la ciudad, justo al sur del río Pegnitz, en la actual Mittlere Creuzgasse (ver recurso). La segunda: *auff dem zwölff Brüder Platz, bey dem Cartauser Closter*. Este segundo emplazamiento de la firma estaba en la parte suroeste de la ciudad, junto a la Cartuja (cuyos restos están integrados actualmente en el Germanisches National Museum) en la Zwolffbrüderplatz (recibió el nombre de Zwolffbrüderstiftung), frente a la nueva Zeughaus (armería) de la ciudad y el Kornhaus (almacén de grano), en la calle conocida como Steig o am Graben (cerca de la confluencia de Jacobstrabe con Kornmarkt, ver recurso).

Friedrich Lindner dedica la colección de magnificats impresa en 1591 por Katherina Gerlach a Julius Echter von Mespelbrunn, príncipe-obispo de Wurzburg (1573-1617), que durante su gobierno convirtió la ciudad en uno de los centros católicos más destacados en los territorios germanos. En su dedicatoria, justifica su compilación y edición (cito la traducción al español de José María Llorens):

"Mas también, en nuestro siglo brilló una peculiar destreza en este genero [música polifónica sacra] en algunos de los mas destacados músicos de quienes he seleccionado lo mejor de sus producciones y he dado a la luz pública en tres libros. Confieso que en tal labor me ha movido solo el afán de dotar a quienes cuidan del canto en la iglesia, de un repertorio selecto para el culto divino en los solemnes eventos, y a la vez para que los estudiosos de la música puedan ejercer su arte con mayor variedad de canciones. A estos espero haberles satisfecho plenamente; a aquellos, sin embargo, creo que se les debe, ademas de cuanto hice en la colección de motetes, misas (como llaman) e himnos, la edición de los cánticos de la excelsa Virgen María, por ser de uso frecuente en las celebraciones de los ritos sagrados, máxime cuando escasean tanto los libros de este genero de música.

Así pues, he sufrido mucho (sobre todo ante la urgencia del tipógrafo) y me he impuesto el deber con agrado (al igual que en la edición de motetes) de escoger del repertorio de los compositores de mayor fama, las armonías mas selectas de misas e himnos de la excelsa Virgen María, que espero con la gracia de Dios

poder editar en libros respectivos para que tales autores sean debidamente conocidos”.

En esta dedicatoria, firmada en “la fiesta de Santa Cecilia (22 de noviembre), patrona de la música”, de 1590, Lindner deja claro los destinatarios de esta y de las otras publicaciones de música sacra a las que hace alusión, por un lado los centros eclesiásticos para que sus capillas de música los interpreten, en el caso de la publicación que nos ocupa, durante el oficio de Vísperas, y por otro para el estudio de los músicos profesionales y diletantes. El comentario de la escasez de libros “de este género de música” creo que no se corresponde con la disponibilidad que de ellos había, especialmente a través de la potente feria del libro de Frankfurt, en la que podían adquirirse un buen número de las ediciones de música salidas de la principales prensas europeas.

La edición de Lindner, cuidadosamente impresa en cinco libretes (Cantus / Altus / Tenor / Bassus / Quinta Vox), se abre con tres versiones del *Deus in adiutorium meum intende. Domine ad adjuvandum me festina. Gloria Patri* compuestas por Giovanni Matteo Asola, Horatio Faa y Teodoro Riccio. Con esta invocación se encabezaban todas las horas litúrgicas en las instituciones sacras regulares y seculares, por lo que, en este caso, serviría para iniciar la liturgia de Vísperas.

Lindner selecciona para esta edición las series de versos pares de los magnificats de los ocho tonos de tres compositores que dispone en el siguiente orden: Michele Varotto, Vincenzo Ruffo y Francisco Guerrero. A excepción de Guerrero, todos son italianos, contemporáneos del editor y salvo Ruffo, que había fallecido en 1587, compositores vivos.

¿Tuvo noticia Guerrero de que sus magnificats se habían impreso en Núremberg? No lo sabemos. Todo apunta a que la fuente que Lindner debió utilizar para los magnificats de Guerrero fue el *Canticum Beatae Mariae quod magnificat nuncupator* (Lovaina: Pierre Phalèse, 1563) que tuvo una cierta difusión fuera de España y, mas concretamente, en tierras germanas, como prueba el catálogo de libros de Georg Willers de la feria de Frankfurt publicado en la primavera de 1565 (*quadregesimalibus*), dos años después de su impresión: “Magnificat octo tonorum, quatuor vocibus compositum a Francisco Guerrero. Lovanii, fol.”. El propio impreso que nos ocupa llegaría igualmente a la feria de Frankfurt el mismo año de su impresión, 1591, según aparece en los catálogos de primavera de Willers: “Magnificat B. Virginis Mariae Canticum, quinque & quatuor vocibus, secundem octo vulgares Musicae modos, a diversis nostrae estatis musicis compositum & nuperrime in lucem editum, opera & studio Friderici Lindneri. 4. Noribergae in folio. 1591”. Se recoge también en los catálogos de Tobias Lutz para la misma feria publicados en otoño de ese año y en la primavera de 1592.

Véase: <http://www.historicalsoundscapes.com/evento/1477/frankfurt>.

Lindner encabeza los magnificats de Guerrero:

“Sequitur Magnificat octo tonorum, quatuor vocum di Francisco Guerrero” (ver recurso).

Incorpora esta obras tal y como aparecen en la edición de Lovaina, incluyendo incluso los *aliud Sicut erat*. Como Llorens recoge en su edición de estas composiciones las variantes son escasas y de poca relevancia:

“Sí, en cambio, se manifiesta muy personal en la aplicación del texto que realiza con competencia propia de tan distinguido “Kantor” y de una capilla musical de prestigio como la de San Egidio de Núremberg. En este sentido se manifiesta fiel observante de las normas de Zarlino; disgrega con frecuencia el valor de algunas notas, cambia las ligaduras del original y repite frases y palabras del texto según criterio propio. En los versos del *Seculorum, Amen* es donde más original y libre se manifiesta como editor”.

Los ejemplares conservados de este impreso son los siguientes:

\* Cracovia. Biblioteka Jagiellońska [PL-Kj Mus. ant. pract. L 945. Hasta 1941 en D:Bds].

Se conservan los cinco libretes.

\* Dresde. Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek (SLUB) [D-DI Mus.1.E.27].

Se conservan los cinco libretes. Confirmado por esta Biblioteca.

\* Londres. British Library [GB-Lbl K.4.h.5.].

Se conservan los cinco libretes.

\* Lübeck. Stadtbibliothek, Musikabteilung [D-LÜh, Mus. A 203|a|-|d]. RISM cita los libretes Cantus, Altus, Quinta Pars y Bassus, faltaría solo el del Tenor. No aparece en el catálogo de la biblioteca, la cual no ha respondido a mi consulta de confirmación de la signatura y libretes conservados de este ejemplar.

\* Munich. Bayerische Staatsbibliothek [D-Mbs 2 Mus.pr. 30].

Se conservan los cinco libretes.

\* Zwickau. Ratsschulbibliothek [D-Z Mus.55.2].

Se conservan los libretes del Cantus, Altus, Quinta Pars y el del Bassus, a este último le faltan los dos primeros folios. No aparece en el catálogo on-line. Confirmado por esta Biblioteca.

#### Source:

#### Bibliography:

Susan Jackson, 'Who is Katherine? The Women of the Berg & Neuber - Gerlach - Kaufmann Printing Dynasty', *Yearbook of the Alamire Foundation* 2 (1995), 451-463.

Jackson, Susan. *Berg and Neuber: Music printers in sixteenth-century Nuremberg*. Ph.D. The City University of New York, 1998, 42-43, 59-61.

Francisco Guerrero (1528-1599). *Opera Omnia*. Vol. X. *Magnificat per omnes tonos*, José M.<sup>a</sup> Llorens Cisteró (introducción, estudio y transcripción) y Karl H. Müller-Lance (semitonía y estructuras modales). Barcelona: CSIC, 1999, 76-79, 109.

**Published:** 24 Sep 2022    **Modified:** 20 Jan 2025

**Referencing:** Ruiz Jiménez, Juan. "Works by Francisco Guerrero printed by Katherina Gerlach in Nuremberg (1591)", *Historical soundscapes*, 2022. e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1481/nuremberg>.

## Resources



Print shops of the firm Berg-Beuber in Neuremberg



Cantus. *Magnificat, beatissimae Deiparaeque Virginis Mariae canticum* [B/I 1591-1]

[External link](#)



"Primi toni". Francisco Guerrero. Cantus. *Magnificat, beatissimae Deiparaeque Virginis Mariae canticum* [B/I 1591-1]

<https://embed.spotify.com/?uri=spotify:track:3G4JwlqgHq4nXvQMGKZuHq>

*Magnificat. Quarti toni*. Francisco Guerrero